

TOKYO-FROST VALLEY YMCA PARTNERSHIP

2023 サマーキャンプ お申込みの皆さんへ/ 2023 Summer Camp To All Registrants

お申込みの前にご確認ください/ Please read before registering

1. 日本語で運営されるキャンプ/ A Camp Run in Japanese

日本での生活経験の無いお子さんや、自宅でもほとんど日本語を使用していないお子さんの参加が増加傾向にあります。ご参加にあたり、キャンプの運営は日本語で行われること、日本の文化や習慣を大切にしているキャンプであることを、参加するお子さんと確認をするようにしてください。

There have been an increasing number of children who have never lived in Japan and children who speak very little Japanese at home. When attending the camp, please make sure that your child understands that the camp is run in Japanese and values the Japanese culture and customs.

2. 日本語による連絡/ Communication in Japanese

窓口となる東京 - フロストバレーYMCA パートナーシップから保護者への連絡は、重要書類を含め主に日本語ですので予めご了承ください（要項、報告書、Eメール、ブログなど）。日本語でコミュニケーションがとれるようご準備をお願いします。ただし、フロストバレーYMCA 本部やヘルスセンターからの連絡は英語を使用します。

Please note that the communication (in the form of guidelines, reports, email, blog etc.) to parents from the Frost Valley YMCA Partnership, including important documents, will mainly be in Japanese. Please be prepared to communicate in Japanese. However, contact from the Main Office at Frost Valley or the Health Center will be in English.

3. FRP（支払い責任者）の E メールアドレス/ FRP's (Financially Responsible Person) Email Address

保護者の方への連絡手段は大方 E メールです。その際に使用する E メールアドレスとして、キャンプ登録時に入力する FRP（支払い責任者）の E メールアドレスが自動的に登録されます。日本語の案内も受け取られることとなりますので、FRP の E メールアドレスを今一度ご家族でご確認ください。

なお、登録される E メールアドレスはひとつに限られます。

Parents will be informed mostly via email. For this purpose, the FRP's email address you entered at registration will automatically be selected and used. Information in Japanese will be sent to this email; therefore, please make sure to check emails to the FRP email address as a family. Note: only one email address can be used.

4. Covid-19 ワクチン接種/ Covid-19 vaccination

2023年サマーキャンプ感染症対策ガイドラインは、引き続きキャンパー、スタッフの安心、安全を最優先に検討いたします。流行等に左右されるため、キャンプ開始直前に変更や追加されることがあります。このガイドラインはニューヨーク州 DOH (Department of Health)、CDC、アメリカキャンプ協会の方針に従って作成されます。フロストバレーYMCAでは引き続きワクチン接種が最新の状態であることを強くお勧めしています。昨年のガイドラインは[こちら](#)です。今後ガイドラインに更新がある場合は、サマーキャンプトップページにある「サマーキャンプアップデート 2023」に掲載いたします。

As you know, our priority is always the health and safety of our campers. As we begin to plan for Summer 2023, we are still determining which COVID-19 Protocols will be implemented for the summer. We highly encourage campers to be up to date on their COVID vaccination. We will be working with the New York State Department of Health, CDC, and American Camp Association to stay updated. To see what we did last summer, please look at our [2022 COVID-19 FAQ page](#).

5. キャンセル規定の変更/ Changes on the Cancellation Policy

2023年の夏よりキャンセル規定をフロストバレーYMCA本体と合わせることになりました。

- 2023年3月31日まで：参加費全額
- 2023年6月1日まで：申込金250ドル(Per Session, Per Camper)を除く参加費
(CIT キャンプは100ドル)
- 2023年6月2日以降：返金無し

Starting in Summer of 2023, our cancellation policy will be the same as Frost Valley YMCA.

- Full refund if canceled by March 31, 2023
- Full refund minus \$250 deposit (per session, per camper) if canceled by June 1, 2023
(CIT Camp \$100)
- No refunds after June 1, 2023

6. スマートフォン/ Smartphones

WiFiが接続できないため、キャンプ場ではインターネットの使用はできませんが、それ以外の用途に関してもキャンプの良さを最大限発揮するためにも、スマートフォンはお持ちにならないようお願いいたします。特にティーンのお子さんをご参加の場合は、ご本人にお伝えください。往復のバス内で利用したい場合は、キャンプチェックイン後から最終日までお預かりいたします。写真を取りたい場合は、スマートフォン以外のカメラをご用意いただき、高価なものは避けてください。音楽を聞く場合もスマートフォン以外の機器をご用意ください。上記は事前にご署名いただく書類「ソーシャルコントラクト」にも記載されています。

Since wireless connections are not available during the summer, it is not possible to use the Internet at camp. Please do not send your child to camp with a smartphone to allow them to make the most of their camp experience. Particularly families with teen campers, please inform your child about this policy. If the camper would like to use their smartphones on the bus ride to and from camp, we will keep them from check-in until check-out. If campers want to take photos, please have them bring an inexpensive camera separate from their smartphone. If campers want to listen to music, please have them bring a music player other than their smartphone. The above is included in the "Social Contract," which should be signed and submitted prior to camp.

7. 同室希望について/ Room/Cabin Requests

事前にご希望は伺えますが、確約はできません。仲良しの友達と一緒にいられることは、キャンプを迎える上で安心材料にはなりますが、キャンプが始まると、キャンプの良さを十分に体験できなかったり、キャンプに慣れるのに逆に時間がかかってしまうことがあります。家族や知人と出かける旅とは異なる経験ができるのが YMCA のサマーキャンプです。（1 Week キャンプでは可能な限り調整いたします）

We will accept requests prior to camp, but we do not guarantee placements. Being assigned to the same group as a close friend may be a source of comfort as camp approaches; however, once camp starts, the camper may not be able to experience camp to its fullest or may take longer to get used to camp. (For 1 Week Camp, we will do our best to honor requests.)

8. ランドリー/ Laundry

2週間以内のキャンプにはランドリーをする機会がありません。Covid-19 パンデミック以降、専門スタッフの確保が難しくなったことも理由に挙げられます。予めご了承ください。

Please be aware that laundry service is NOT available for campers registered for a 2-week program. The reason being the difficulty in securing laundry staff since the Covid-19 pandemic.

9. キャンプ中の様子の配信、写真販売/ Camp Blog and Photos

毎日ではありませんが、ホームページ内のブログにてキャンプの様子をご報告していきます。キャンパーファーストでキャンプを進めておりますので、予めご了承ください。写真閲覧については、全キャンプ終了後（8月末）にリンクをお知らせする予定です。

Camper updates will be shared on the blog on the homepage. Since we focus on our campers first, please note that we may not update the blog daily. We will send a link for viewing camp photos following the end of the last session (end of August).

以上（11/21/2022）



TOKYO-FROST VALLEY YMCA PARTNERSHIP

2000 Frost Valley Road, Claryville, NY 12725

TEL: 914-263-3221

WEB: www.ymcatfv.org

EMAIL: tokyo-info@frostvalley.org